



MINISTERIEEL BESLUIT

ARRÊTÉ MINISTÉRIEL

2023-133103-00

DE MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET WERK EN BEROEPSOPLEIDING, DIGITALISERING EN DE PLAATSELIJKE BESTUREN,

LE MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE, DE LA TRANSITION NUMÉRIQUE ET DES POUVOIRS LOCAUX,

Gelet op de beslissing van 30 maart 2023, bij de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel toegekomen op 3 april 2023, waarbij de gemeenteraad van Sint-Gillis de plaatsingsprocedure kiest en de voorwaarden van de overheidsopdracht van werken betreffende de renovatie van de speelplaats en van de turnzaal van de school Uilenspiegel voor een geraamd bedrag van 642.750 euro (BTWi) (2 percelen) vaststelt;

Vu la décision du 30 mars 2023, entrée au Service public régional de Bruxelles le 3 avril 2023, par laquelle le conseil communal de Saint-Gilles choisit la procédure de passation et fixe les conditions du marché public de travaux concernant la rénovation de la cour de récréation et de la salle de gym de l'école Uilenspiegel pour un montant estimé à 642.750 euros (TVAc) (2 lots) ;

Gelet op de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 9, eerste lid;

Vu l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 9, alinéa 1^{er} ;

Gelet op de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten, bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten en concessies;

Vu la loi du 17 juin 2013 relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics et de certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de concessions ;

Gelet op de wet van 17 juni 2016 inzake overheidsopdrachten;

Vu la loi du 17 juin 2016 relative aux marchés publics;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2013 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2013 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics ;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 2017 plaatsing overheidsopdrachten in de klassieke sectoren;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 2017 relatif à la passation des marchés publics dans les secteurs classiques;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering, artikel 5;

Vu l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement, l'article 5;

Overwegende dat in toepassing van artikel 9, 6^{de} lid, van de bovenvermelde ordonnantie van 14 mei 1998 de verplichte termijn om te beslissen over bovenvermelde beraadslaging met 15 dagen verlengd werd;

Considérant qu'en application de l'article 9, alinéa 6, de l'ordonnance du 14 mai 1998 susmentionnée, le délai imparti pour statuer sur la délibération susmentionnée a été prorogé de 15 jours;

Overwegende dat de gemeente de vereenvoudigde onderhandelingsprocedure met voorafgaande bekendmaking volgens de bepalingen van de artikelen 2, 29^o, en 41 van de bovenvermelde wet van 17 juni 2016 kiest;

Considérant que la commune choisit comme procédure de passation la procédure négociée directe avec publication préalable selon les dispositions des articles 2, 29^o, et 41 de la loi du 17 juin 2016 susmentionnée ;

Overwegende dat het aan de Gewestelijke Administratie geleverd dossier enkel de Franstalige versie van de opdrachtdocumenten bevat; dat uit de voormelde beraadslaging niet blijkt dat de Nederlandstalige versie van de opdrachtdocumenten

Considérant que le dossier transmis à l'Administration régionale ne contient que la version française des documents du marché ; qu'il ne ressort pas de la délibération précitée que la version néerlandaise des documents du marché a été

door de gemeenteraad werd goedgekeurd; dat de afwezigheid van een volledig tweetalige versie van de opdrachtdocumenten in het kader van een vereenvoudigde onderhandelingsprocedure met voorafgaande bekendmaking tegenstrijdig is met de bepalingen van het artikel 18 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966; dat zo'n gebrek bovendien van die aard is dat het beginsel van de gelijkheid van de behandeling tussen de Frans- en de Nederlandstalige inschrijvers, als bedoeld in artikel 4 van de voormelde wet van 17 juni 2016, aangetast wordt;

B E S L U I T :

Artikel 1. De uitvoering van de beslissing van 30 maart 2023 waarbij de gemeenteraad van Sint-Gillis de plaatsingsprocedure kiest en de voorwaarden van de overheidsopdracht van werken betreffende de renovatie van de speelplaats en van de turnzaal van de school Uilenspiegel (2 percelen) vaststelt, wordt geschorst.

Art. 2.- Van dit besluit wordt kennis gegeven aan het college van burgemeester en schepenen. Het college is ermee belast de gemeenteraad hiervan tijdens de volgende vergadering in kennis te stellen. De gemeenteraad rechtvaardigt of trekt de geschorste akte in. De beslissing houdende rechtvaardiging of intrekking wordt op straffe van nietigheid van de geschorste akte aan de Regering gezonden binnen een termijn van veertig dagen vanaf de ontvangst van dit besluit.

Brussel,

0 8 MAI 2023

approuvée par le conseil communal; que l'absence d'une version entièrement bilingue des documents du marché dans le cadre d'une procédure négociée directe avec publication préalable est contraire aux dispositions de l'article 18 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative du 18 juillet 1966; que, par ailleurs, un tel manquement est de nature à porter atteinte au principe d'égalité de traitement entre les soumissionnaires francophones et néerlandophones, tel que visé à l'article 4 de la loi du 17 juin 2016 susmentionnée;


A R R E T E :

Article 1er. L'exécution de la décision du 30 mars 2023 par laquelle le conseil communal de Saint-Gilles choisit la procédure de passation et fixe les conditions du marché public de travaux concernant la rénovation de la cour de récréation et de la salle de gym de l'école Uilenspiegel (2 lots), est suspendue.

Art. 2.- Le présent arrêté est notifié au collège des bourgmestre et échevins chargé de le communiquer au conseil communal lors de la prochaine séance. Le conseil communal justifie ou retire l'acte suspendu. Sous peine de nullité de l'acte suspendu, la décision par laquelle il justifie ou retire l'acte suspendu doit être transmise au Gouvernement dans un délai de quarante jours à dater de la réception du présent arrêté.

Bruxelles, le

0 8 MAI 2023



Bernard CLERFAYT